



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 17 juli 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 49.176/I/N
[...]

[...]

Betreft: vraag om advies met betrekking tot taalgebruik bij formulieren van buitenlandse overheden

Geachte mevrouw [...],

In zitting van 14 juli 2017 onderzocht de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw vraag om advies over het taalgebruik bij formulieren van buitenlandse overheden.

Meer specifiek stelde u de volgende vraag:

“Regelmatig krijgen we burgers over de vloer met formulieren van een buitenlands pensioen (bv. Frans pensioen is iets van een kas van Picardie).

We stempelen dan het formulier niet zelf vermits er geen vertaling staat in Nederlandse taal en formulier uitsluitend in het Frans is opgesteld maar geven gewoon een “attest van leven mee”, behoorlijk ondertekend.

Telkens krijgen we van de burger reactie dat hij met dit attest en zonder stempel en handtekening op het Franse formulier zijn pensioen niet zal krijgen.

Het klopt toch dat we geen anderstalige formulieren mogen afstempelen en gewoon een attest moeten meegeven.”

*
* *

Door een stempel en de handtekening van een ambtenaar van een taalhomogene gemeente, zoals Knokke-Heist, krijgt het betrokken formulier het karakter van een getuigschrift. Overeenkomstig artikel 14, § 1, van de bij koninklijk van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken moet de gemeente Knokke-Heist de getuigschriften opstellen in het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT oordeelt dat het inderdaad in beginsel niet mogelijk is om betrokken formulieren uitsluitend in het Frans te laten ondertekenen of te stempelen door de ambtenaren van taalhomogene gemeenten.

Op basis van het taalhoffelijkheidsbeginsel zou dit echter wel kunnen geschieden. Maar het beroep doen op dit beginsel is een mogelijkheid en geen verplichting.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter van de Nederlandse
Afdeling,

[...]